

Esther Navío Castellano



enavio@ucm.es

EDUCATION

PhD, with a thesis on the study of intrigue and suspense in Antonio Muñoz Molina's first three novels. Universidad Complutense de Madrid (UCM). 2011. Summa Cum Laude. Extraordinary Prize of Doctorate.

Degree in **Journalism**. UCM. 2003.

WORK EXPERIENCE

Translator EN>ES ▶ *El don de Asher Lev* [The Gift of Asher Lev], by Chaim Potok. Madrid: Encuentro, 2014. Novel.

▶ *Misterio y maneras* [Mystery and Manners], by Flannery O'Connor. Madrid: Encuentro, 2007. Literary essays.

Translator ES>EN ▶ Abstracts and papers on literary criticism.

**Proofreader
and Copyeditor**

▶ **Freelance**. 2004 to present. Proofreads and copyedits books and guides, including *Abordajes: mitos y reflexiones sobre el mar* (Madrid: Instituto Español de Oceanografía, 2014), *Myth and Interdisciplinarity* (Bari: Levante, 2013), *Myth and Subversion in the Contemporary Novel* (Newcastle upon Tyne: Cambridge Scholars Publishing, 2012), *Literaturas de la (pos)modernidad* (Madrid: Fragua, 2010), *Letra de Mujer* (Madrid: Laberinto, 2008), *El acontecimiento como categoría del cuento contemporáneo* (Madrid: Arco Libros, 2008). *Literaturas de la (pos)modernidad* (Madrid: Fragua, 2010), *Ellos y nosotros* (Barcelona: Blume, 2006).

▶ **Laberinto** (Publishing House). 2003-2004. Proofreads and copyedits book catalogues and books on communication and media issues, such as *Una noche sin estrellas: cinco reporteros escriben lo que no sale en televisión* (Madrid: Espejo de Tinta, 2003).

- Digital editor of learning materials**
- ▶ **Freelance.** 2013. Adapts English and French as a Foreign Language syllabi at secondary education level into iDea, an online educational platform developed by Fundación Albéniz.
 - ▶ **Fundación Albéniz.** 2012-2013. Creates activities and learning materials for the Spanish Language and Literature syllabi at secondary education level.
 - ▶ **Bruño (Publishing House).** 2011. Adapts the Language and Literature syllabuses into visual presentations.
- Content writer**
- ▶ **Hachette Filipacchi.** 2004-2006. Writing articles for a number of corporate magazines.
- Documentation assistant**
- ▶ **El Mundo (Spanish daily newspaper).** 2003. Files photographs, graphs and regional editions of the newspaper and addresses queries from the desk.
- Press assistant**
- ▶ **Onda Cero Radio (Spanish radio network).** 2002. Press office. Writes press releases, arranges corporate events and handles the daily clipping service.

LANGUAGE SKILLS

- Spanish** Native.
- English** Level C.2. Certificate of Proficiency in English. University of Cambridge (Grade A). 2007.
- French** Level B.1. Spanish Official School of Languages. 2008.
- Greek** Level B.1. Spanish Official School of Languages. Currently studying.

COMPUTING SKILLS

- Office Software** Microsoft Office, OpenOffice. Proficient.
- OS Environments** Windows, Mac, Linux. Proficient.
- Design** QuarkXPress, InDesign, Photoshop. Working knowledge.
- Programming** Html, CSS. Working knowledge.